

PUNTO DE VISTA

eguna
day
día #4

EL DIARIO DEL FESTIVAL FESTIVAL JOURNAL JAIALDIAREN EGUNKARIA
LUNES 18 DE FEBRERO 2008

NOBODY'S CHILD
CHAO GAN

Raya Martin, el descubrimiento más joven del cine filipino y la visión de su *Autohystoria*

Andrés Bonifacio, líder de la revolución filipina, y su hermano pequeño Procopio fueron asesinados por los hombres de Emilio Aguinaldo, (...) el que se convertiría después en Primer Presidente de Filipinas (...). Raya Martin ha tratado de crear su propia versión de lo que sucedió (de ahí "auto" e "historia" en el

título), pero en su lugar *Autohystoria* ha resultado ser algo más: una increíble pieza de arte que alcanza tantos niveles como historia lineal al contar de nuevo una anécdota histórica olvidada, como una pesadilla, como un comentario sobre los muchos poderes de la creación cinematográfica, y mucho más (...).

Andres Bonifacio, who founded and initially headed the Philippine revolution, and his younger brother Procopio were executed by the men of Emilio Aguinaldo, who continued to fight against the Spanish and later the Americans and became the first president of the Philippines, for allegedly conniving to topple Aguinal-

do's leadership. The execution is a mere footnote in Philippine history; it's a big glaring hole that is merely filled with assumptions and hypotheses by different history scholars. In *Autohystoria*, filmmaker Raya Martin tries to create his own version of the story (thus, the "auto" and the "history" in the title), but instead comes

up with something else, a gripping masterful artwork that works in so many levels as a linear retelling of a forgotten historical anecdote, as a nightmare, as a commentary on the many powers of filmmaking, and much more (thus, the "hysteria" in the title).

Oggs Cruz
oggsmoggs.blogspot.com



Raya Martin *Autohystoria*, 95'

[Alicia Giménez, *Punto de Vista*]

Tus documentales pueden ser considerados especiales, destinados a una audiencia muy especial también. ¿Quién sería tu espectador ideal?

Yo hago películas para mí mismo, mi familia, algunos amigos especiales, así que me tienta decir que ellos son realmente mi audiencia. Pero si pienso en el bien del interés general, debería decir que la primera audiencia y la más importante para mí serían los filipinos. Aunque suene un poco cursi, también diría que mi espectador ideal es aquél que todavía cree en el cine.

"I make films for myself, my family, some special friends, so I'm quite tempted to say they are my real audience. But for the sake of general interest, I should say first and foremost my audience are the Filipinos. It sounds a bit corny, so then I would say, anyone who still believes in cinema."

Autohystoria dura 95 minutos y cuenta con sólo seis planos. El primero de ellos dura más que algunos de los cortos exhibidos en Punto de Vista. ¿Cuánto tiempo te llevó filmarlo?

La duración de mi paseo desde casa del cineasta Khavn hasta mi viejo apartamento, tal y como se ve en el primer plano, dura unos quince minutos, y ésa era mi intención cuando grabé esta escena (el contador de la cámara estaba roto). La acción al final del plano, cuando el chico se mueve alrededor de la casa, olvidé calcularla. Al final, tenía la duración final del plano y obviamente no la podía cortar, ya que el objetivo de todo consistía en mantener ese todo.

¿Es también una forma de medir el gusto de la audiencia?

No creo que se trate de poner a prueba al espectador; lo que hice era algo sobre todo intuitivo.

Filmografía / Filmography
• *Autohystoria* (2007)
• *A Short Film About the Indio Nacional* (2006)
• *The Island at the End of the World* (2005)

Teniendo en cuenta el pasado histórico que relaciona España y Filipinas, ¿cómo crees que *Autohystoria* pueda ser entendido aquí?

La verdad es que no sé mucho de la conciencia post-colonial en Occidente.

Muestras tu propia interpretación detrás de un esfuerzo notable de documentación y búsqueda de material histórico. ¿Tus historias están más cerca de la ficción, autoreflexión o pura información documental?

Mis trabajos son probablemente una mezcla de hechos históricos supuestos y mi propia reflexión; creo que esto se debe a que parece que no me siento capaz de conectar y comprender la importancia de ciertas verdades establecidas sobre nuestro pasado, así que el único camino para responder a esto es cavando a través de lo visible: yo mismo y el presente.

¿Te enfrentas a una meta personal cuando cuentas una historia, o sin embargo, piensas en aquél que va a recibir e interpretar tu mensaje?

La única audiencia consciente que existe cuando hago mis películas soy yo mismo.

Parece que estés explorando diferentes formatos, sus combinaciones, incluso usando Hi-8... ¿Das un mensaje a través de la técnica?

"El medio es el mensaje" es algo en lo que creo casi puramente en el cine. Los diferentes formatos no sólo tienen un significado correspondiente, sino que también intervienen en su propia personalidad. Por ejemplo, el formato Hi-8 no sólo proporciona una impresión del paso del tiempo y de la nostalgia, sino también de franqueza... al contrario del flamante y actual formato digital, que es más estricto y más objetivo. Mezclando los dos resultados en otro mundo, una conciencia complicada: de ensueño, inevitable...

¿Cuál crees que es la misión del director de cine documental?

Dar la completa verdad, y nada más que eso.

¿Qué sería para ti una película perfecta?

El momento exacto en la vida en que te apetece grabar... y es exactamente cuando no hay ninguna cámara a mano.

"<The medium is the message> is what I almost purely believe in cinema. The different formats not only have a corresponding signifier, but as well act on their own personalities, so that for example, the Hi-8 format not only gives a dated, nostalgic impression but also a sense of openness... as opposed to a crisper updated digital that is stricter and more objective. Mixing the two results in another world, a complicated consciousness: dream-like, unavoidable..."

¿Tu película favorita?

"Kisapmata" (1981), de Mike de Leon, basada en la descripción escrita de un caso real de asesinato.

DÓNDE Y CUÁNDO

Hoy lunes
a las 20:30
en CIVICAN'



Presentación del libro Ermanno Olmi. *Seis encuentros y otros instantes*.

Ermanno Olmi

El libro: *Seis encuentros y otros instantes*.

[Texto de Adriano Aprà]

Ermanno Olmi ha declarado recientemente que *Cien clavos* (*Centochiodi*) será su última película de ficción, ya que en adelante se dedicará al documental, como en sus inicios. Sin embargo, en su obra siempre ha realizado incursiones en el documental y sus películas “de ficción” también están impregnadas de este género.

Originariamente, su primer largometraje *Il tempo si è fermato*, no es más que un cortometraje “industrial” ampliado, donde el elemento de ficción, representado por los dos protagonistas, muestra una desviación mínima respecto a los cortometrajes anteriores. En *E venne un uomo*, el director minimiza la presencia de un gran actor como Rod Steiger, reduciéndolo a un mero “mediador” para reconstruir la vida del papa Juan XXIII, según las

pautas del documental-ensayo. *I recuperanti* conserva el sabor del documental, permitiendo que los (no) actores protagonistas actúen libremente en la autenticidad de un espacio que les resulta familiar. Olmi ya había investigado el hábitat de *Cien clavos* en el documental *Lungo il fiume*.

En sus comienzos en los años 50, Olmi había introducido su innovación en el contexto del documental italiano, todavía anclado en convenciones obsoletas (comentario entrometido y música de acompañamiento superflua). Sólo había otro caso parecido: Vittorio De Seta, que en el sur (Sicilia, Cerdeña, Calabria) narraba con formas rituales y épicas los últimos ejemplos de un trabajo obrero que desaparecería poco después; en cambio, en el

norte, Olmi registraba con igual participación afectiva un trabajo “moderno”, que el anuncio del boom económico de los años 60. Su épica (*Costruzioni meccaniche Riva*, por citar sólo un ejemplo) ya miraba hacia el futuro.

Por su optimismo, Olmi adopta una actitud positiva con respecto a la televisión, en una época en la que muchos directores cinematográficos todavía la miraban con recelo. La televisión pública RAI produce algunas magníficas películas de ficción de Olmi y en el campo del documental, le reserva espacios menos relevantes, pero regulares, que él sabe aprovechar según sus propios intereses, que partiendo de bases documentales se desarrollan hacia lo que se podría denominar cine de ensayo (*Le radici della li-*

bertà, Nascita di una formazione partigiana). Esta experiencia, aparentemente menor, culmina en la reconstrucción de la vida del estadista democristiano Alcide De Gasperi (una película de tres capítulos, con un actor en el plató que hace de “mediador” respecto a la reconstrucción, igual que ocurriera en *Anno uno* de Rossellini).

Las posteriores incursiones de Olmi en el documental (con la complicidad de Ipotesi Cinema, la escuela que había fundado) son cada vez más regulares, con resultados que suelen ser de primer nivel, como *Artigiani veneti*, donde el montaje “construye” lo que graba la cámara; experimenta también con el vídeo, con refinadas soluciones “electrónicas” (*Sopra le sette ultime parole...*).

Para Olmi, documentar es un gesto primigenio, para luego ir más allá de la simple grabación de la realidad, reelaborarla, e incluso superarla para

construir un pensamiento audiovisual propiamente de ensayo. Por lo tanto, esta retrospectiva no aborda un aspecto secundario de la obra de Olmi, sino un aspecto quizás poco conocido e injustamente marginado. En efecto, se podría decir que el documental es el fundamento de su obra y que precisamente, la constancia de una mirada que “muestra y no demuestra”, recordando la herencia de Rossellini, le ha permitido esa libertad respecto a las reglas del cine narrativo que a menudo le ha llevado a reinventarlo (*La circostanza*, *El oficio de las armas* [*Il mestiere delle armi*]).

Adriano Aprà
(Comisario de la Retrospectiva Ermanno Olmi)

El libro colectivo **Ermanno Olmi. Seis encuentros y otros instantes** está a la venta en las sedes del festival.

20:30 Golem Yamaguchi
Centochiodi, 90'

OCURRIÓ AYER EN PUNTO DE VISTA



Nicolas Philibert presentó *La Menor de las cosas*, ayer en Golem Yamaguchi



El director Rafal Skalski y el director de fotografía, Jakub Giza, presentan *52 percent*



El sábado, en Saide Carlos III, Nora Martirosyan presentó *1937* y Audrius Stonys presentó y resolvió dudas acerca de *La campana* (*The Bell*)

HOY, A LAS 17:00 H. EN CIVICAN, NICOLAS PHILIBERT IMPARTE LA MASTER CLASS DEL FESTIVAL

El año pasado fue Alan Berliner. Este año será el director de *Sery Tener*, el documental más reconocido de Nicolas Philibert. Durante la nueva edición de **Punto de Vista**, Philibert ha presentado su última película *Retour en Normandie*. El domingo presentó en Golem Yamaguchi a las 20:30 *La menor de las cosas* (*La Moindre des choses*).

Su filmografía:

- 1978 : *La Voix de son maître* (avec Gérard Mordillat)
- 1987 : *Trilogie pour un homme seul*
- 1988 : *Vas-y Lapébie !*
- 1988 : *Le Come back de Baquet* (court-métrage)
- 1990 : *La Ville Louvres*
- 1991 : *Patrons 78-91* (version télévisuelle de *La Voix de son maître*)
- 1992 : *Le Pays des sourds*
- 1995 : *Un animal, des animaux*
- 1998 : *La Moindre des choses*
- 1999 : *Qui sait ?*
- 2000 : *Être et avoir*
- 2007 : *Retour en Normandie*

Duela urte asko, bi zinemagile mota zeuden: batetik, estudioan filmatzen zutenak, eta bestetik, naturalean aritzen zirenak. Edo tripodea erabiltzen zutenak etakameraren pisua soin gainean nahiago zutenak. Egun, ordea, orok zinema digitalera jotzen due-nean (eta hori ez da txarra), hara zein den azken hesia: batetik, 35 mm-tan filmatzen dutenak, eta bestetik, zeluloidearen orde-z bat eta zero zenbakiak erabiltzen dituztenak. Aukera horietariko bat bera ere ez da ona, ordea. Eta, bat bera ere ez da txarra. Hesia, ordea, hortxe dago, eta euskarri zinematografikoari leial zaizkion zinemagileen artean, munduaren pisua inprimatzeko duten gaitasun ikusezinari leial zaizkion zuzendarien artean eta isla ia eternoan izoztutako errealitatearen magiari leial ere zaizkion egileen artean, Nicolas Philibert da tinkoenetakoia eta saiatuenetakoia.

PROGRAMACIÓN DEL DÍA

Civican

18 FEB, LUNES

10.30
PA
Journal n°1 - an artist's impression, 21'
Hito Steyerl
A story of people in war and peace, 70'
Vardan Hovhannisyan

12.30
PA
Her dear old house, 80'
Tatsuya Yamamoto

17.00 - 20.00
MASTER CLASS
NICOLAS PHILIBERT

20.30
Autohystoria, 95'
Raya Martin

Golem Yamaguchi

18 FEB, LUNES

18.30
In the memory of a day gone by, 40'
Autum snow, 16'
Spring, 20'
The wheel, 20'
The mine, 10'

20.30
Centochiodi, 90'
Ermanno Olmi

Saide Carlos III

17.30
700 anni, 44'
Nascita di una formazione partigiana, 62'
Ermanno Olmi

20.00
Le radici della libertà, 55'
Alcide de Gasperi, 70'
Ermanno Olmi

22.30
Nobody's Child, 60'
Chao Gan

Centro de Inserción Sociolaboral

eurolan



las personas como motor y fin de la economía

un nuevo punto de vista, una nueva impresión

impresión digital - fotocopias - papelería
material de oficina - encuadernaciones
trípticos - folletos - revistas - publicaciones
cartelería - tarjetas de visita - diseño gráfico

Avda. Navarra, 3. Pamplona - tel 948 27 19 04 - eurolan@eurolan.org.es